

ENGLISH
900

900

格言
英语
900句

葛志宏 孟 丽 / 编著

中国书籍出版社

English *Proverbs* 900

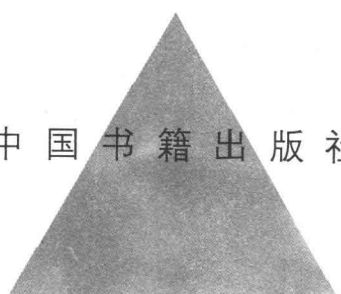
格言

英语
900

句

葛志宏·孟·丽 / 编著

中国书籍出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

英语格言 900 句/葛志宏, 孟丽编著. -北京: 中国书籍出版社,
1999. 1

(实用英语 900 句丛书)

ISBN 7-5068-0771-8

I. 英… II. ①葛… ②孟… III. 英语-格言 IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 37841 号

责任编辑 赵海生

装帧设计 北京夸菲特艺术设计事务所

*

中国书籍出版社出版发行

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 邮政编码 100073)

北京京海印刷厂印刷 全国新华书店经销

*

850×1168 毫米 32 开 11.75 印张 300 千字

1999 年 1 月第 1 版 2001 年 2 月第 4 次印刷

*

印数: 20201—28200 册 定价: 16.00 元

编委

李洪涛 仲小勇 孙宜君 宋德富

苏新连 吴燕燕 孟 丽 徐继宁

赵修臣 张美兰 葛志宏

目 录

1. Society and Life
社会与人生 (1)
2. Love and Marriage
爱情与婚姻 (16)
3. Behaviour and Conduct in Society
为人与处世 (25)
4. Ability and Experience
才能与经验 (41)
5. Morality and Self-cultivation
品性与修养 (50)
6. Intercourse and Friendship
交往与友谊 (63)
7. Hope and Disappointment
希望与失望 (70)
8. Industry and Being Sparing of Time
勤奋与惜时 (76)
9. Intimate Feelings and Family
亲情与家庭 (79)
10. Seeking Knowledge and Pondering
求知与思索 (82)
11. Time and Space
时间与空间 (88)
12. Customs and Religion
习俗与宗教 (93)

13. Money and Power
金钱与权力 (98)
14. Wealth and Poverty
财富与贫穷 (104)
15. Bravery and Caution
勇敢与谨慎 (107)
16. Joy and Sorrow
欢乐与悲伤 (115)
17. Chance and Destiny
时机与命运 (118)
18. Health and Happiness
健康与幸福 (128)
19. Success and Failure
成功与失败 (133)
20. Practice and Method
实践与方法 (137)
21. Contrast and Difference
对比与差异 (151)
22. Man and Woman
男人与女人 (159)
23. Number and Size
多少与大小 (162)
24. Appearance and Substance
表与里 (175)
25. Wisdom and Foolishness
智与愚 (184)
26. First and Last
先与后 (189)

27. Words and Deeds	
言与行·····	(195)
28. Good and Evil	
善与恶·····	(215)
29. The True and the False	
真与假·····	(222)
30. Beauty and Ugliness	
美与丑·····	(227)
31. Cause and Effect	
因与果·····	(230)
32. Good and Bad	
好与坏·····	(236)
33. Advantages and Disadvantages	
利与弊·····	(241)
34. Gain and Lose	
得与失·····	(245)
35. Beginning and Ending	
始与终·····	(254)
附:	
世界名人名言集萃·····	(264)

Society and Life
社会与人生

1. A cat may look at a king.

猫也有权看国王。

▲这句格言的意思是：猫可以看国王，我为什么不能看你，何况你又不像国王那么尊贵。此语喻指小人物也该有些权利，常用于对高傲者的驳斥。如果有人说“你看着我干什么？”这句格言就可派上用场。

2. A great city, a great solitude.

城市愈大，孤寂愈深。

▲这是一句英国谚语。也可译为“城市大，寂寞多”。意指大城市，因住房高层化、交通拥挤、工作节奏紧张诸方面的原因，反而造成人与人之间的隔膜、孤寂，交往困难。solitude/'sɒlɪtjuːd/ n. 孤寂，此处可用 loneliness 代替。

3. A lion may come to be beholden to a mouse.

老鼠也能帮狮子；弱者也能帮强者。

▲此语源出伊索寓言：一只狮子抓住一只老鼠，老鼠说如放了它，它将来会报恩。狮子放了它，后来狮子被猎人捉住，捆绑起来，老鼠就把绳子咬断救了狮子。这句谚语意为荣华富贵者应当善待贫寒之士，也许有一天他会有求于

后者。beholden/bi'həʊdən/ adj. 对……感激的；蒙恩的。

4. **A man can only die once.**

人只会死一次。

▲这句谚语用来安慰人们，如果就要面临死亡，也只此一次，以后再无死亡的恐惧了。而汉语谚语“人无两度死，树无再剥皮”则劝人不要作无谓的牺牲。另有从反面来理解的英语谚语“You (We) only live once”，“You are only young once”，皆是说人生短促，活着应尽量享受。

5. **Accidents will happen in the best-regulated families.**

天有不测风云，人有旦夕祸福。

▲此句出自英国诗人、小说家司各特 (Sir Walter Scott) 的作品。原意为“即使在家规最严的地方也会出问题”，但现代用法只强调意外之事难以避免或指即使最有效率的组织或单位也并非万无一失，因此可以说 accidents will happen 或将 families 改其他词。中国谚语“人不保死，车不保翻”（意外难免），与此相似。

6. **An empty sack cannot stand upright.**

袋子空了立不直，肚子空了活不了。

▲这句谚语是说就像袋里的面粉使袋子能立起来一样，人要吃饭才能生活。本句也暗示穷人道德上和身体上软弱。相似谚语有“Bread is the staff of life”（面包是生命的支柱）。中国谚语“屋要人支，人要粮撑”与此谚语意义相近。

7. **Any port in a storm.**

船遇风暴，不择港口。

▲这是一句美国谚语。语出美国新闻记者及幽默作家柯布(Cobb)之口，意为在发生风暴时，任何一个港口都是好的。类似谚语有“Half a loaf is better than no bread”(半条面包总比没有好)。

8. **Art is long, life is short.**

人生短暂，艺术千秋。

▲这句格言源自古罗马医师希波克拉底的著作。希波克拉底在谈到医术时曾说：“生命短暂，医术无尽。”后来英国诗人乔叟(Chaucer)也曾说过：“The life is short, the craft so long to learn.”词殊意同。所有这些意为生命短暂，而医术等技艺待长时间学习。art 原指医术等“技能、技艺”，后转义为“艺术”，与短暂的人生相对比，艺术具有不朽的生命力，不像人的生命那样，只是昙花一现。

9. **A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.**

先知不在其故土反而受尊重。

▲此语出自《新约·马太福音》(Matthew)第十三章第五十七节。意为人的能力多半不被他自己家人和熟知他的人所承认。汉语也有类似表达“本地姜不辣”(看不起本地区、本单位的人或事物)，“墙里开花墙外香”(在本单位未受赞扬但在外单位却颇有名气)，“远来的和尚会念经”(外地来的人比本地人更为人所看重)。英语也有相似谚语“Familiarity breeds contempt”(熟悉生侮慢)，“No man is a hero to his valet”(仆人眼里无英雄)。

10. **Bread is the staff of life.**

面包是生命的支柱。

▲此句谚语是指生命离不开粮食。bread 此处不仅指面包，而且泛指一切食物。staff/stɑ:f/n. 支柱。相似谚语有 “An empty sack cannot stand upright”（空袋不能直立）。中国格言 “民以食为天” 与此句同义。

11. **Call no man happy till he is dead.**

人生苦短。

▲这是一句英国谚语。此谚语极具哲理性，暗示人生注定要历经艰难险阻，直到死亡。因此暂时的幸福不为福，而终身平安幸福者又实在太少。

12. **Dead men tell no tales.**

人死不泄密。

▲tell tales 是 “告密，泄露秘密” 的意思。人死了便永远沉默，因此这句话也含有 “知道秘密者该杀” 之意。17 世纪的英国剧作家威尔逊的剧本中有一句 “最好敲掉他们的脑袋，……因为人死了就不会泄密了”。

13. **Death is the great leveller.**

死亡使人人平等。

▲leveller 是从 level（填平、补齐、拉平）来的，指主张平等、废除一切社会差别的人或平等主义者。这句谚语意为人死了就没有贫贱富贵的差别了；死亡使我们失去世上一切不同的称号，因而也就一切平等。

14. **Don't quarrel with your bread and butter.**

不要自砸饭碗。

▲quarrel/'kwɔrəl/vt. 争吵；抱怨。bread and butter 奶油面包，此处指必需的食物。这句谚语是告诉人们不要做阻碍自己事业发展的事情。

15. **Don't put your finger in the pie.**

不要多管闲事。

▲西方社会奉行的个人主义处世哲学。告诫人们不要管别人的事，专心管好自己（Mind your own business）才是上策。

16. **Don't speak to the man at the wheel.**

乘车勿与司机交谈。

▲这句谚语意为不要干扰负责我们安危的人，以免使其分散注意力。at the wheel 把舵；控制。the man at the wheel 司机；舵手；负责人。

17. **Every oak must be an acorn.**

橡树源出橡树果。

▲这句谚语意指任何事物都是从微不足道开始的，万丈高楼平地起，滴水不断可穿石。oak/əuk/n. 橡树。acorn/'eikɔ:n/n. 橡子；橡实。相似谚语“Great oaks from little acorns grow”（万丈高楼平地起）。

18. **Everyone to his taste.**

人各有所好。

▲这句谚语意为人们因性格、文化教养等不同，爱好和趣味等也有差异。taste/teist/n. 味觉，嗜好。everyone

为主语, to his taste (随其所好) 为表语, 这句话省略了连系动词 is。相应谚语有 “Tastes differ” (人人品味不同); “There is no disputing about tastes” (趣味无争辩)。

19. Good swimmers at length are drowned.

善泳者溺于水。

▲这句谚语是说生活于某种危险情况下的人迟早要死于此, 不管他们如何巧于躲避这种命运。汉语也有类似谚语, 如“善水者溺, 善骑者坠”, “会水水下死, 会拳拳下亡”。at length 最终, 终于。

20. Happy is the country that has no history.

幸福之邦无历史。

▲英国历史学家爱德华·吉本 (Edward Gibbon) 在他的巨著《罗马帝国天亡史》中说: “历史不过是人类罪恶、愚蠢和不幸的记载。”美国独立宣言起草人杰斐逊也说过: “Blest is that nation whose silent course of happiness furnishes nothing for history to say.” (走着平静愉快的道路, 不给历史留下什么可说的那个国家是有福的)。因此, 没有历史的国家也就少有那充满人类历史的战争、叛乱等等事情。

21. History repeats itself.

历史会重演。

▲这是句美国谚语。意思是历史上的事情往往会重复出现, 历史往往有惊人的相似之处。与此相反却有一句谚语 “History does not repeat itself; historians do” (历史

不会重演，历史学家们却说了一遍又一遍)。

22. **If each would sweep before his own door, we should have a clean city.**

家家门前扫除好，全市清洁有指望。

▲这句谚语意指社会的文明与卫生与家家户户、与每个人都息息相关。

23. **It takes all sorts to make a world.**

大千世界，千奇百怪。

▲此句谚语也可译为：世界上存在着形形色色的人，他们的肤色、性格、习惯、意见等都各不相同，我们应宽容地对待每种人，而不要排斥异己。每个人都有在世界上生存的权利。相近谚语有“Live and let live”(互帮互助，共存共荣)。

24. **In the midst of life we are in death.**

我们在生命中时时面对死亡。

▲意谓人的生命时时刻刻受到死亡的威胁；人虽在生命中，却也同时置身死亡中。也许要自觉到这一点，我们才能懂得真正的人生。在但丁(Dante)的《地狱篇》(Purgatorio)开头有“在生命当中”(In the midst of life)几个字，这是指人生正行至半途——即35岁左右。安布罗斯·比阿斯有一部作品便题为《在生命当中》。

25. **If two men ride on a horse, one must ride behind.**

两人合骑一马，必有一人在后。

▲这句谚语也可译为“一山不容二虎”。意思是说在一些

事业中，主要领导人只能有一个；两人合骑一马，必定是前面的人策马引导。本句也可指“在有争执时必须有一方认输”。相似的谚语有“*It needs more skill than I can tell to play the second fiddle well*”（副手难为）。

26. **It will be all the same a hundred years hence.**

一百年后大家都一样。

▲这句谚语也可译为“死后人人相同”。意在劝慰人们不要为眼前的烦恼忧虑而折磨自己。*hence/hens/adv.* 从此时起；今后。

27. **Let the world wag.**

世事演变，听其自然。

▲此句可译为“让世界摇摆”。意思是：不要把世事变迁放在心上；听其自然，随它去。句中 *wag* 是古义，意为“(时势)推移，变迁”。句中 *world* 可改为 *it*，而 *wag* 则可改为下列任何一个词：*slide, go, slip, sink, pass*。

28. **Life is not all beer and skittles.**

人生并非只是啤酒和九柱戏。

▲这句谚语也可译为“人生并非游乐场，哪能处处尽欢愉”。是说，人生有欢乐、轻松的一面，也有沉重和严肃的一面，二者相辅相成，辩证地统一。*skittle/'skitl/n.* 九柱戏（一种滚球撞柱的游戏）。

29. **Life is short and time is swift.**

生命短暂，光阴飞逝。

▲此谚语意思是时光过得很快，人生是短暂的，几十年

光阴在历史长河中不过是短短一瞬间。含有劝人及时行乐的意思。相似谚语“Gather ye rosebuds while ye may”（有花堪折直须折）。

30. **Life is half spent before we know what it is.**

在我们知道人生是什么之前已经过了半辈子。

▲本句见于17世纪中叶的谚语集。若说它形成于更早的年代，也不足为奇，因为这里所说的是一般人的人生，有别于孔子所说的“三十而立，四十而不惑”。类似的句子很多，例如“Life is a shuttle”（人生如梭），“Life is a span”（人生短如指距）等。

31. **Life is sweet.**

生命甜美。

▲这是一句英国谚语。也可译为“生活是可爱的”。句中表现人类满怀着对生活 and 生命的热爱与希望。关于人生的谚语还有许多。如“Life is compared to voyage”（人生好比航海），“A short life and a merry one”（短暂的一生，但是快乐的一生）等。

32. **Live and let live.**

互相容忍，共荣共存。

▲此句是荷兰谚语。也可译为“自己活也让别人活”。此语往往用于规劝人要多些宽容和帮助，尊重别人的生活方式。汉语谚语“遇方便时行方便，得饶人处且饶人”与此意义相近。

33. **Live not to eat, but eat to live.**

吃饭是为了活着，活着不是为了吃饭。

▲此句也可写成“Eat to live, not live to eat”意为吃不应是生活的主要目的，我们吃饱只是为了过有意义的生活。

34. **No man is content with his lot.**

世上没有知足安分的人。

▲此谚语道出了世人永远不满足于现状的那样一种心理。lot/lot/n. 境遇，命运。中国有句谚语是形容人心是不满足的：“人心不足蛇吞象。”

35. **Misfortune tells us what fortune is.**

不经灾难不知福。

▲此句谚语是说人遭不幸时才更好地懂得幸运之可贵。本语强调了“逆境的意义”。misfortune/mis'fɔ:tʃən/n. 不幸。fortune/fɔ:tʃən/n. 运气，幸运。

36. **No man is indispensable.**

没有人是不可缺少的。

▲这句谚语常用在商业组织上，意思是说，无论一个人的能力再强，总能找得到代替他的人。indispensable/'ɪndɪspensəbl/a. 不可缺少的。中国有句俗语与此意相同：“世上不管离开谁，地球照样运转。”

37. **No man is infallible.**

无人不犯错。

▲这句谚语常用来勉励工作出了差错且又非常不安之人。infallible/in'fæləbl/adj. 不会犯错的。相似谚语“To